



I august 1995 møttes Hekla Stålstrenga for første gang. Det var første skoledag for Ragnhild på musikklinja ved Kongsbakken i Tromsø, mens Tore allerede hadde gått et år. Det var også starten på langt vennskap og musikalsk samarbeid.

Vi var unge og nysgjerrige, og hadde et sterkt ønske om å få komme ut i verden og spille musikk! Vi snakka ofte om drømmer – og om framtida. Drømmebandet skulle hete Hekla Stålstrenga...

Denne drømmen har vi faktisk vært så heldige og fått leve ut mange ganger, med mange ulike musikere og til og med dansere! Og nå er det endelig blitt plate.

Vi ønsker å rette en spesiell takk til Sigrid Randers-Pehrsson. Både for hennes kunnskap og raushet, og også fordi hun er en fantastisk døråpner til den vokale sangtradisjonen vi har i Nord-Norge!

Hilsen Ragnhild og Tore



## **Verdens dom, etter Sigrid Randers-Pehrsson**

**Arr: Tore Bruvoll og Ragnhild Furebotten**

*Oh tar du dig en Ung,  
Med Ungdom følger Daarlighed,  
Det gjælde skal din Pung.  
Hun kan dit Hus ei raade,  
Ei kog' en Grød tilmaade.  
Ja vogte dig, vogte dig vel, vel, vel  
For saadan en Ven!*

*Oh tar du dig en Enke,  
Sin forrige Mand hun rose vil,  
Det maa dit Hjerte krænke  
Hun giver dig Lyder og Laster,  
Og dig for Næsen kaster.  
Ja vogte dig, vogte dig vel, vel, vel  
For saadan en Ven!*

*Oh tar du dig en Høi,  
Da gaar din hele Virksomhed  
Til Klæder og til Tøi  
Der trænges skjorter mange,  
Ja dertil vide og lange.  
Ja vogte dig, vogte dig vel, vel, vel  
For saadan en Ven!*

*Oh tar du dig en Gammel,  
En rynket skrunket Pulverhex,  
Hun er vel fæl at se,  
Hun har vel sorte Tænder,  
Og dertil roklede Hænder.*

*Ja vogte dig, vogte dig vel, vel, vel  
For saadan en Ven!*

*Oh tar du dig en Rig,  
En gusten, bleg og mager Kind  
Der bor en Djevel ind,  
Hun har vel Skjorter mange  
Af hvide og af lange.  
Ja vogte dig, vogte dig vel, vel, vel  
For saadan en Ven!*

En banal melodi med en artig tekst! Arrangementet laga Ragnhild og Tore under et opphold i Målselv. Vi reiste rundt i de musikalske hjem på bygda, lånte det nødvendige instrumentariet, for så å spille inn alt på egenhånd. Heldigvis er det ikke denne versjonen som blir utgitt på cd! Tekst og melodi er hentet fra *Folketonar frå Nordland* av Ole Tobias Olsen.

## **The Judgement of the World, after Sigrid Randers-Pehrsson**

**Arr: Tore Bruvoll and Ragnhild Furebotten**

A simple melody with a funny text! Ragnhild and Tore made the arrangement during a stay in Målselv. We were travelling around in homes of musicians, borrowing the necessary instruments, and subsequently recording everything on our own. Luckily this is not the version recorded on our CD! Text and melody is from the book *Folketonar frå Nordland* by Ole Tobias Olsen.



HAVBLIKK

## **Polkafot, av Ragnhild Furebotten**

**Arr: Sondre Meisfjord og Ragnhild Furebotten**

Denne melodien var opprinnelig laga til danseforestillinga *Fot*, som ble produsert til Kalottspel 2007. Vi tok låta med på turné seinere på høsten, og etter at Sondre begynte å legge lekre og suggererende bassriff på låta blei det liv laga. Vi har skrudd ned tempoet, så det er kanskje ikke en polka lenger, men la gå!

## **Polkafoot, by Ragnhild Furebotten**

**Arr: Sondre Meisfjord and Ragnhild Furebotten**

This melody was originally written for the dance-performance *Foot*, which was produced for Kalottspel 2007. We brought the tune with us on tour later that autumn, and after Sondre had started adding stylish and tasteful base-riffs to the tune, it really came to life. We have turned down the speed, so maybe it is not a polka any more, but what the heck!

## **Hjertebank, av Ragnhild Furebotten**

**Arr: Tore Bruvoll**

Også denne melodien var skrevet til danseforestillinga *Fot*, og blei dansa vakkert og surrealistisk av seks nordnorske dansere. Vi blei glad i låta, og med Tore sitt vakre arrangement måtte den være med oss videre.

## **Heartbeat, by Ragnhild Furebotten**

**Arr: Tore Bruvoll**

This melody was also composed for the dance show *Foot*, and was performed beautifully and surrealistically by six dancers from Northern Norway. We fell in love with the tune, and with Tore's beautiful arrangement we had to keep it with us.

## **Torsteinvisa, etter Sigrid Randers-Pehrsson**

**Arr: Tore Bruvoll**

*Main han skulle tel kveinna' gå  
Tamti tulleri teia  
Såg han isen blank han låg  
I hårde gnaldranes frosta.*

*Main han sporte staven så:  
«Trur du isen bær meg no?».*

*Staven svara main så:  
«Stig ut på så får du sjå».*

*Main ut på isen steig  
Begge føten neri seig.*

*Main sokk, men possen flaut  
Og alt hans mel vart opp i graut.*

*Kjerringa hadd så lang ei tann  
Tamti tulleri teia  
Høgg kallen i reva og drog han på land.  
I hårde gnaldranes frosta.*

Dette er en skjømteballade fra Lødingen i Vestbygda, og teksten er henta fra boka *Kvitare enn Svanen* av Sigrid Randers-Pehrsson og Torill Karijord. Slåtten i visa og arrangementet er laga av Tore, og det er stor stas at Knut ville være med på munnspeil på denne låta!

## **Torstein's Song, after Sigrid Randers- Pehrsson**

**Arr: Tore Bruvoll**

This is a jesting ballade from Lødingen in Vestbygda, and the text is found in the book *Kvitare enn Svanen* by Sigrid Randers-Pehrsson and Torill Karijord. The arrangement is made by Tore, and we find it really nice that Knut wanted to contribute on this tune with his harmonical

## **Ekvilibristen, av Ragnhild Furebotten**

**Arr: Sondre Meisfjord**

Melodien blei laga etter at vi kom hjem fra turné med Hekla Stålstrenga høsten 2007. Ordet 'ekvilibrist' var et av samtaleemnene under turnéen... Inspirasjonen til melodien, tittelen og arrangementet – alt kommer fra Sondre!

## **The Equilibrist, by Ragnhild Furebotten**

**Arr: Sondre Meisfjord**

The tune was made after coming home from a tour with Hekla Stålstrenga in the autumn of 2007. The word "equilibrist" was one of the topics of conversation during the tour. an inspiration to the melody, title and arrangement – everything with its origin from Sondre!

## **Lydarslått etter Thor Olsen, av Tore Bruvoll og Ragnhild Furebotten**

Vi satt en mandags morgen i Thor Olsens gate 5 i Oslo, vi var ganske trøtt og vi skulle være kreative... Plutselig kom denne lille melodien. Da blei vi glad og fornøyd.

## **Listening tune after Thor Olsen, by Tore Bruvoll and Ragnhild Furebotten**

Sitting one Monday morning in Thor Olsen's Street 5 in Oslo, we were quite tired and we were supposed to be creative... Suddenly this little melody was born. That made us happy and satisfied.

## **Vande jenta, etter Ane Oline Dunderland og Sigrid Randers- Pehrsson**

**Arr: Tore Bruvoll**

*Og ingjen Klokkar saa vil eg ha,  
Saa staar i Kjerka og gapa.  
Men eg vil ha mei ein Præstemand,  
Saa gjev meg Smøre paa Kaka.*

*Og hei saa hælt eg meg lika bra,  
Ja lika snart faar du Nei saa Ja!  
Darariram darariram  
Dararirei å de då.*

*Og ingjen Graagut saa vel eg ha,  
Saa går og kjøre me Plogjen,  
Men eg vel ha men ein kjæk Soldat,  
Saa fører meg gjøna Skogen.*

*Og ingjen Skræddar saa vel eg ha,  
Saa syr de gule Fingerhanska,  
Men eg vel ha meg ein Spelemand,  
Saa spel vakre Engelsdansa.*

*Aa ingjen Baadsmann saa vel eg ha,  
Saa gaar med begede Boxa,  
Men eg vel ha mei ein Krambokar,  
Som kan med Jenterne floxa.*

*Aa ingjen Skomakar saa vel eg ha,  
Saa stekker Syler i Lere,  
Men eg vel ha meg ein flink Matros,  
Saa heisa Flagda i Vere.*

Noen jenter er mer vant enn andre! Denne jenta veit nøyaktig hva ho vil ha... og ikke ha. Visa er kjent i hele Skandinavia og har også vært brukt som sanglek.

## **The Experienced Girl, after Ane Oline Dunderland and Sigrid Randers-Pehrsson**

**Arr: Tore Bruvoll**

Some girls are more experienced than others! This girl knows exactly what she want... and what not. The song is known all over Scandinavia and has been used as a basis for song dance.

## **Brudenes marsj, av Ragnhild Furebotten**

**Arr: Tore Bruvoll**

Denne marsjen er skrevet til Kari og Maria, som gifta seg 28.juli 2007. En vakker melodi til vakre mennesker.

## **The Bride's March, by Ragnhild Furebotten**

**Arr: Tore Bruvoll**

This march is written for Kari and Maria who got married on July the 28. 2007. A beautiful melody for beautiful people.





VBLIKK



## **Å mor la meg, etter Thora Engseth**

**Arr: Tore Bruvoll**

*Å mor la meg legge mitt hode  
Ennu en gang i ditt fang,  
Og syng så en voggevisse  
For gutten din ennu en gang*

*Ja mor, da du lærte meg bede  
Fadervår på ditt fang,  
Å mor, da du lærte meg syng  
Så mangenen barndoms sang*

*Ja mor, da du så meg i øyet  
Og strøk meg så ømt på kinn,  
Og kalte meg glad og formøyet  
For kjæreste gutten din*

*Ja mor, la meg legge mitt hode  
Inntil deg som da jeg var gutt!  
Å mor, da du tok meg i fanget  
Om kvelden når leiken var slutt*

*Men nu er det lenge siden  
Din gutt er blitt skjegget og grå,  
Men aldri forglemmer jeg tiden  
Da jeg på fanget ditt lå*

Anne har lært sangen av tanta si, Guri Nymo. Morfaren Johan Nymo hadde nedtegnet den etter Thora Engseth og gitt den ut i boka *Spelmenn og Spelmanssarv i Målselv*. Anne har sin egen variant av sangen, så denne innspillingen er litt annerledes enn nedtegnelsen i «Far-boka».

**Oh, Mother let me, after Thora Engseth**

**Arr: Tore Bruvoll**

Anne learned this song from her aunt, Guri Nymo. Her grandfather Johan Nymo had written it down after Thora Engseth and published it in the book *Spelmenn og Spelmanssarv i Målselv*. Anne has her own version of the song, so this recording is different from the version written down in the "Father-Book".

## **Hekla Stålpolka / Jorun Jogga, av Ragnhild Furebotten**

**Arr: Alle musikerne**

Et aldri så lite polkasett: Den første polkaen laga Ragnhild til Hekla Stålstrengas bestillingskonsert under Kalottspel 2005. Den andre må vel kunne betegnes som en Majorstuen-slager, og den er inspirert av Jorun Marie R. Kvernberg sin joggetur i Stryn. Heia heia!

## **Hekla Steelpolka / Jorun Jogga, by Ragnhild Furebotten**

**Arr: All the musicians**

A small set of polkas: The first one Ragnhild made for a concert for this band on commission by Kalottspel in 2005. The other one you may call a Majorstuen-hit! It is inspired by Jorun Marie R. Kvernberg jogging in Stryn. Heia heia!

## **Kald og stilling byde, etter Sigrid Randers-Pehrsson**

(Nordlændingens afskedssang ved sin Afreise til Lofotfiskeriet)

**Arr: Tore Bruvoll**

*Kald og Stilling byde*

*Os, vi vandre maa,*

*Villige vi lyde,*

*Freidige vi gaa.*

*Over Havets Bølge*

*Fører Veien hen*

*Jeg kan ei fordølge*

*Det, for min elskede Ven.*

*Ja, du kan bedst vide,*

*Helst jeg vilde bo*

*Hjemme ved din Side*

*Udi Fryd og Ro,*

*Uden Sorg og Qvide*

*Uden Kamp og Strid,*

*Hvilket vi maa lide*

*Bort' i denne Tid.*

*Sagte – min Veninde*

*Haabets Gud er god*

*Styrer alle Vinde,*

*Giver Kraft og Mod.*

*Giver Held og Lykke –*

*Kroner alt vort Haab*

*Han vor Lid vil smykke*

*Høre fælles Raab.*

Sangen går også under det elegante navnet «Nordlændingenes afskedsang ved sin afreise til Lofotfiskeriet» og er henta fra boka *Men kirkesangeren var pennefør* av Hans J. Bjørnstad. Vi synes sangen er en perle fra den nordnorske vokaltradisjonen, og en perfekt siste-låt!

## **Kald og stilling byde, after Sigrid Randers-Pehrsson**

**Arr: Tore Bruvoll**

The song is also known under the elegant name "The Farewell-song of the Natives of Nordland when Leaving for Fishing in Lofoten" and is found in the book *Men kirkesangeren var pennefør* by Hans J. Bjørnstad. We think the song is a pearl from the vocal tradition of Northern Norway and perfect as a final tune.



fele, oktavfele, trollstilt fele og kor **Ragnhild Furebotten**  
gitar, banjo, harmonium, kirkeorgel, piano, ukulele, mandolin, kor og torden **Tore Bruvoll**

sang **Anne Nymo Trulsen**  
kontrabass og kor. Gitar på Ekvilibristen **Sondre Meisfjord**  
DW drums, trommer og perkusjon **Ole-Jakob Larsen**

fele på Verdens dom og Torsteinvisa **Vegar Vårdal**  
munnsspill på Polkafof og Torsteinvisa **Knut Reiersrud**  
trekkspill på Hjertebank **Stian Aase**  
kordreng på Verdens dom og Vande jenta **Jon Anders Halvorsen**  
kortøs på Verdens dom **May-Eli Johansen**



Innspilt i juli og august 2008  
Lydproduksjon Studio / Arild Johnsen og Torje Graff, Tromsø  
Subtunes Studio / Janne Korneliussen, Oslo  
Mikset av Janne Korneliussen  
Mastret av .....  
Produsert av Helge M. Markusson og Tore Bruvoll

Foto: Ingun A. Mæhlum  
Coverdesign: Eva Karlsson  
Engelsk oversetting: Sigrid Furebotten

Utgitt med støtte fra Fond for lyd og bilde,  
Fond for utøvende kunstnere og Norsk Kulturråd.

## **Takk til**

Alle Hekla-medlemmer; Anne Nymo Trulsen, Ole-Jakob Larsen, Sondre Meisfjord, Inge Dulin, Andreas Amundsen, Lena Kristin Ellingsen, Sigrid Randers-Pehrsson, Magne Kleiveland, Sigurd Johan Heide, Hallgrim Hansegård, Knut Reiersrud, Stian Aase, May-Eli Johansen, Jon Anders Halvorsen, Jorun Marie R. Kvernberg, Rune Bjerkestrand, Karolina Westling og Åshild Vetthus. Frode Rolandsgard og alle guttan i Ta:lik, Terje Foshaug, Kjetil Jensberg og Kalottspel, Festspillene i Nord-Norge og Festspillene Turné, Kultur i Troms, Familien Furebotten og Familien Bruvoll (for grundig oppfølging og sjarmerende entusiasme), Anniken Dulin og Pål Thorstensen, Skjalg Bjørstad, Mikal Lundemo, Lars Nordmo, Ida Bjørkum, Kjersti Koffeld, Vegard Høyenes, Ingun A. Mæhlum, Eva Karlsson, Lydproduksjon AS, SBA, Ola Graff, Trøergelet i Solliia, Kulturskolen i Målselv, Sveinar Aase og Tom Jones.